

Sinología Hispanica, China Studies Review,
20, 1 (2025), pp. 1-24

Received: December 2024
Accepted: March 2025

Representation of China in the “Dual Carbon” Discourse in the People’s Daily

Representación de China en el Discurso del “Doble Carbono” en el Diario del Pueblo

《人民日报》西班牙语版“双碳”话语中的中国形象构建

何嫣

202010029@gdufs.edu.cn

He Yan*

Departamento de Lengua Española
Universidad de Estudios Extranjeros de Guangdong
Guangzhou, China 510400

苗静雯

miaojingwen1019@163.com

Miao Jingwen**

Departamento de Lengua Española
Universidad de Estudios Extranjeros de Guangdong
Guangzhou, China 510400

* Dra. Yan He, profesora titular de español en el Departamento de Lengua Española de la Universidad de Estudios Extranjeros de Guangdong, China. Sus principales campos de investigación son el análisis del discurso, la traducción jurídica español-chino y la cultura de la legalidad.

Este trabajo ha sido financiado por el proyecto número GD24YWY08.

ID 0009-0008-3733-246X

** Miao Jingwen, estudiante de máster de español en el Departamento de Lengua Española de la Universidad de Estudios Extranjeros de Guangdong, China. Su campo de investigación es el análisis del discurso.

ID 0009-0002-6392-3120

Abstract: Media play a crucial role in constructing and projecting a country's image. This study examines how China is portrayed in its efforts to combat climate change through reports on the “double carbon” initiative published in the Spanish edition of People's Daily between March 2023 and April 2024. Utilizing corpus analysis and positive discourse analysis, we analyzed high-frequency keywords, keyword collocation networks, and concordance lines to interpret China's image. The results indicate that People's Daily constructs a multifaceted image of China as a responsible leader, technological innovator, sustainable, and internationally cooperative nation. These representations are based on key strategic motivations: the transmission of state will, the strengthening of discursive power, the promotion of traditional ecological heritage, and the commitment to the principle of common but differentiated responsibilities. This analysis deepens the understanding of the media-driven construction of China's image in environmental sustainability and climate policies, providing a reference for future studies on the “double carbon” discourse.

Key Words: National image; Dual carbon; Corpus; People's Daily.

Resumen: Los medios de comunicación son esenciales para la construcción y proyección de la imagen de un país. Este estudio analiza cómo se representa a China en su esfuerzo por combatir el cambio climático mediante reportajes sobre el “doble carbono” en la edición en español del Diario del Pueblo entre marzo de 2023 y abril de 2024. Utilizando análisis de corpus y discurso positivo, se examinan palabras clave de alta frecuencia, redes de colocación y concordancias para interpretar la imagen de China. Los resultados muestran que el Diario del Pueblo construye una imagen multifacética de China como líder responsable, innovador tecnológico, sostenible y cooperativo internacionalmente. Estas representaciones se basan en motivaciones estratégicas clave: transmisión de la voluntad estatal, fortalecimiento del poder discursivo, promoción de la herencia ecológica tradicional y compromiso con el principio de responsabilidades comunes pero diferenciadas. Este análisis profundiza en la construcción mediática de la imagen de China en sostenibilidad ambiental y políticas climáticas, ofreciendo una referencia para futuros estudios sobre el discurso del “doble carbono”.

Palabras clave: Imagen; Doble carbono; Corpus; Diario del Pueblo.

摘要：大众传媒是塑造和传播国家形象的重要平台。本文选取了《人民日报》西班牙语版在2023年3月至2024年4月期间报道的“双碳”新闻作为研究对象，采用语料库分析和积极话语分析的方法，从高频主题词、主题词搭配网络和索引行三个角度进行解读“双碳”话语构建的中国国家形象。研究发现，《人民日报》在向西语世界传播“双碳”议题时，展示了中国作为负责任的领导者、技术创新者、可持续发展者和国际合作伙伴的形象。塑造上述特征的动因包括传达国家意志、强化国际话语权、弘扬传统价值观以及践行“共同但有区别”的责任原则。本文深入探讨了中国在环境可持续性和气候政策方面的形象建设，为未来关于“双碳”话语的研究提供了参考。

[关键词] 中国国家形象；“双碳”话语；语料库；《人民日报》西班牙语版

1. Introducción

La imagen de un país se refiere a la percepción y evaluación que tanto el público interno como externo tienen sobre sus aspectos políticos, económicos, sociales, culturales y geográficos (Wang, 2018). En este sentido, el discurso mediático desempeña un papel fundamental en la configuración de dicha imagen, ya que moldea las narrativas y percepciones que circulan en diversas audiencias. Dentro de estas narrativas, los objetivos de “pico de carbono” y “neutralidad de carbono” propuestos por el gobierno chino son clave para la construcción de una civilización ecológica socialista con características chinas. Estos objetivos reflejan el compromiso de China con la gobernanza ambiental y su determinación de asumir un papel activo en la lucha global contra el cambio climático.

La comunicación de estos objetivos por parte de los medios internacionales es crucial para formar una imagen positiva de China y fomentar una mayor comprensión global de su concepto de civilización ecológica. Mediante el intercambio cultural y las actividades multilaterales, un país puede establecer vínculos más estrechos con otras naciones, incrementando así su influencia global (Chen & Shen, 2025). No obstante, la construcción de esta imagen no depende únicamente de la recepción internacional, sino también de los esfuerzos proactivos de China por transmitir sus logros y valores. En este sentido, es fundamental destacar cómo China misma articula y promueve su imagen en el contexto global a través del discurso sobre el “doble carbono”, permitiendo así un análisis más preciso de sus estrategias internas para moldear su percepción internacional.

En los estudios sobre la imagen de China, se han empleado enfoques multidisciplinarios que ofrecen diversas perspectivas analíticas. Por ejemplo, en el ámbito del periodismo, Zhu (2014) examinó los informes sobre las Islas Diaoyu en la prensa latinoamericana, subrayando la importancia de reforzar la difusión de la historia china para optimizar su imagen internacional y profundizar en el entendimiento de las relaciones políticas globales. Desde la perspectiva de la comunicación, Dong (2015) argumentó que, más allá de la dimensión material, el poder blando ejercía una influencia determinante en las interacciones entre los Estados. En el campo de la literatura comparada, Tan (2014) analizó cómo factores históricos, religiosos y políticos de Alemania condicionaron la representación de China en la literatura medieval alemana. Por su parte, Hu y Tian (2018), en el marco de los estudios de traductología, investigaron la traducción al inglés del discurso diplomático chino, resaltando la estrecha relación entre la

imagen diplomática del país y su política exterior, valores culturales y las estrategias empleadas por los traductores.

Sin embargo, la investigación sobre la imagen en el contexto del discurso de “doble carbono” se encuentra aún en una etapa incipiente y se ha enfocado principalmente en medios en inglés. Por ejemplo, Kuang y Lu (2023) aplicaron la Teoría de la Gramática Visual para examinar la serie de anuncios “Cartas de Amor a la Tierra” y propusieron criterios para la creación de campañas publicitarias ecológicas. De manera similar, Cui (2023) analizó las noticias en inglés publicadas por China Daily y Xinhua, explorando cómo estas plataformas transmiten las políticas medioambientales de China para proyectar una imagen favorable del país.

Por lo visto, la literatura existente ha centrado su atención principalmente en cómo otros países construyen la imagen de China, mientras que los estudios sobre la autoconstrucción de la imagen por parte del propio país son limitados. En particular, las investigaciones sobre el discurso de “doble carbono” se han enfocado mayormente en medios en inglés, dejando prácticamente inexplorado su análisis en español. Esto subraya la necesidad de investigar cómo China promueve su propia imagen en contextos hispanohablantes, especialmente a través de medios como el Diario del Pueblo. Dado que el “doble carbono” es un elemento central en las políticas ambientales de China y en su proyección internacional, comprender cómo se construye y comunica esta narrativa en español es crucial para una visión más completa de su estrategia mediática.

A través del análisis del discurso y del análisis de corpus, esta investigación busca profundizar en el proceso de autoconstrucción de la imagen y destacar las características distintivas de dicha imagen en el contexto del “doble carbono”. Este estudio no solo contribuirá a una comprensión más profunda de la construcción mediática de la imagen de China en el ámbito de la sostenibilidad ambiental y las políticas climáticas, sino que también ampliará el entendimiento existente al enfocarse en medios en español.

2. Marco teórico y metodología

2.1 Análisis del discurso positivo

El Análisis del Discurso (AD) es una disciplina que estudia cómo el lenguaje se utiliza en contextos sociales específicos para construir significados, influir en percepciones y mantener o desafiar estructuras de poder. Fairclough (1995) define el discurso como una práctica social que consiste en enunciados que contribuyen a la producción, reproducción y transformación de estructuras sociales. Sus orígenes se remontan a mediados del

siglo XX, cuando académicos de diversas disciplinas comenzaron a reconocer la importancia del lenguaje como herramienta de poder y control social. Inicialmente, el AD se desarrolló como una metodología interdisciplinaria, integrando elementos de la lingüística, la sociología, la psicología y la filosofía.

Dentro del ámbito del Análisis del Discurso, el Análisis Crítico del Discurso (ACD) emergió como una rama especializada en la década de 1970. Pioneros como Fairclough (1989), van Dijk (1993) y Wodak (2001) fueron fundamentales en el desarrollo de esta perspectiva. El ACD se centra en desentrañar las relaciones entre lenguaje, poder y sociedad, identificando cómo los discursos perpetúan ideologías dominantes y mantienen la hegemonía social. Una de las características fundamentales del ACD es su enfoque en la crítica social, buscando revelar las dinámicas de poder subyacentes que se manifiestan en el lenguaje. Por ejemplo, Fairclough (1989) introdujo un modelo de tres niveles de análisis (texto, discurso y práctica social) que permite una comprensión profunda de cómo los discursos influyen en las estructuras sociales.

Sin embargo, Martin (1999) señaló que el ACD tradicionalmente ha tendido hacia un enfoque predominante en las “malas noticias”, es decir, en los discursos que evidencian problemas sociales, conflictos y desigualdades. Reconociendo la necesidad de equilibrar esta perspectiva, Martin (2006) propuso el desarrollo del Análisis del Discurso Positivo (ADP), que se enfoca en identificar y resaltar los elementos lingüísticos que promueven narrativas constructivas, optimistas y soluciones positivas, en contraste con la crítica negativa en el ACD.

El ADP se orienta hacia una actividad analítica productiva, centrada en identificar y enfatizar los discursos que transmiten esperanza y soluciones, fomentando un espíritu optimista en la resolución de conflictos sociales (Macgilchrist, 2007; Bartlett, 2012). Esta metodología no solo se limita a la detección de patrones lingüísticos positivos, sino que también interpreta cómo estos patrones contribuyen a la cohesión social y al desarrollo constructivo. En contextos de transformación social, el ADP permite entender cómo el lenguaje actúa como un agente activo en la configuración de realidades sociales, además de reflejarlas.

El interés por aplicar el ADP al análisis de los discursos periodísticos ha crecido en los últimos años, dado que los medios de comunicación juegan un papel crucial en la formación de la opinión pública y la transmisión de valores. A través del ADP, se pueden detectar las estrategias discursivas que los medios emplean para fomentar la cohesión social y fortalecer una mentalidad optimista en el público. Esta combinación ofrece una perspec-

tiva enriquecedora, revelando cómo las noticias no solo informan sobre los acontecimientos, sino que también promueven valores positivos y energía constructiva (van Dijk, 2008).

En este contexto, el presente artículo analiza cómo los medios oficiales de China, específicamente el Diario del Pueblo, emplean el discurso del “doble carbono” para proyectar una imagen positiva del país en el ámbito internacional. Este análisis pretende revelar cómo el lenguaje oficial no solo comunica políticas medioambientales, sino que también transmite una narrativa optimista sobre el papel de China en la gobernanza climática global, consolidando su imagen como un actor responsable y comprometido con el desarrollo sostenible.

2.2 Metodología

Para analizar el uso del lenguaje en los textos periodísticos relacionados con el “doble carbono”, se adoptó un enfoque de análisis de corpus que integra métodos cuantitativos y cualitativos. Este enfoque permite determinar patrones de uso y revelar las estructuras subyacentes que caracterizan el lenguaje en diversos contextos comunicativos (Biber et al., 1998).

La base de datos utilizada para este estudio corresponde a la edición española del Diario del Pueblo. Se seleccionaron artículos publicados entre marzo de 2023 y abril de 2024, un período significativo marcado por eventos clave relacionados con las políticas del “doble carbono”, lo que asegura la pertinencia y actualidad de los datos recopilados. Para la búsqueda de artículos relevantes, se emplearon las siguientes palabras clave: “pico de carbono”, “neutralidad de carbono”, “bajo en carbono” y “emisiones de carbono”. Mediante este criterio de búsqueda, se obtuvieron inicialmente 189 artículos. Tras un proceso de depuración manual basado en criterios de relevancia y calidad, se excluyeron 12 artículos que no cumplían con los requisitos, resultando en un corpus final de 177 informes. Nuestro corpus comprende un total de 100.362 palabras y 9.582 elementos léxicos.

El análisis de los datos se realizó utilizando el software AntConc 4.2.4, configurando parámetros específicos para optimizar la identificación de concordancias y colocaciones, garantizando así la precisión y relevancia de los resultados obtenidos. En primer lugar, se llevó a cabo un análisis de palabras clave, identificando términos cuya frecuencia era significativamente mayor en el corpus seleccionado en comparación con un corpus de referencia, lo que permitió destacar los temas centrales del discurso (Scott, 2010). Posteriormente, se realizó un estudio de colocaciones para examinar las coocurrencias léxicas, es decir, las palabras que tienden a aparecer conjuntamente. Este análisis facilitó la identificación de asociaciones

semánticas específicas, proporcionando una comprensión más profunda de las relaciones entre términos dentro del contexto periodístico (Sinclair, 1991). Finalmente, se empleó el análisis de concordancias para observar el uso de los términos clave en su contexto inmediato, lo que permitió interpretar los patrones lingüísticos y revelar las intenciones comunicativas de los autores de los reportajes, ofreciendo una visión detallada de cómo se construye la imagen nacional de China en relación con el “doble carbono” (Hunston, 2002).

A partir de este enfoque metodológico, se logró una exploración rigurosa de la representación de China en los reportajes sobre el “doble carbono”, contribuyendo a una comprensión integral de las narrativas mediáticas y sus implicaciones comunicativas.

3. Análisis del discurso sobre el “doble carbono” y la imagen de China en el Diario del Pueblo

3.1 Palabras clave de alta frecuencia

Este estudio utiliza el corpus Wikipedia en español como referencia¹ para elaborar una lista de palabras clave relacionadas con el discurso del “doble carbono” de China, identificando las 30 palabras más frecuentes (Tabla 1). Las palabras clave se clasifican en verbos, adjetivos y sustantivos según su categoría gramatical y agrupaciones semánticas, con el objetivo de identificar los ejes temáticos del discurso y analizar cómo se construye la imagen de China mediante su uso recurrente. Cada categoría revela aspectos específicos del discurso y de la imagen de China.

¹ El corpus de referencia proporciona una base comparativa fundamental para destacar los términos y patrones distintivos en el corpus analizado. Al comparar con un corpus más amplio y diverso, se minimizan sesgos y se garantizan resultados objetivos que reflejan diferencias lingüísticas genuinas (Scott & Tribble, 2006; Vessey, 2013).

Tabla1. 30 palabras clave de alta frecuencia en el corpus de noticias en español sobre
el “doble carbono” del Diario del Pueblo

Ranking	Palabra	Frecuencia	Ranking	Palabra	Frecuencia
1	China	1238	16	esfuerzos	143
2	desarrollo	690	17	xi	141
3	carbono	591	18	global	129
4	energía	578	19	franja	114
5	emisiones	318	20	toneladas	107
6	cooperación	271	21	energética	99
7	millones	261	22	innovación	88
8	verde	253	23	neutralidad	76
9	construcción	194	24	lograr	76
10	tecnología	177	25	PCCh	66
11	alta	173	26	limpia	66
12	calidad	166	27	garantizar	63
13	ruta	146	28	fortalecer	59
14	promover	145	29	impulsar	47
15	climático	143	30	ecológica	46

Los verbos de alta frecuencia, tales como “promover”, “fortalecer”, “lograr”, “garantizar” e “impulsar”, denotan acciones proactivas que reflejan el compromiso del gobierno chino con la transformación ecológica. Estas acciones abarcan la promoción de la producción limpia, la innovación tecnológica y la inversión en cooperación internacional para la gestión ambiental. Además, expresiones como “fortalecer la gobernanza ambiental” y “fomentar la inversión y la cooperación” indican estrategias clave para alcanzar el desarrollo sostenible. Estos términos evidencian un liderazgo activo de China en la gobernanza climática global y en la ejecución de sus objetivos de “doble carbono”.

A su vez, los adjetivos más recurrentes, como “climático”, “energética”, “verde”, “ecológica”, “global”, “limpio” y “alta”, subrayan la narrativa de China en torno al desarrollo sostenible. Frente a la crisis climática global, China promueve un desarrollo económico de alta calidad mediante la protección de los ecosistemas y la innovación en tecnologías de producción limpia. La presencia de adjetivos como “global” y “ecológica” también resalta la intención de China de integrarse en una comunidad global

que comparte conocimientos sobre desarrollo bajo en carbono, proyectando una imagen de potencia responsable y comprometida con el bienestar ambiental mundial.

En cuanto a los sustantivos clave, estos se agrupan en tres áreas semánticas interrelacionados. El primer grupo se centra en el impacto ambiental y liderazgo, con términos como “carbono”, “emisiones”, “toneladas”, “neutralidad”, “millones” y nombres como “Xi” y “PCCh”, que reflejan los esfuerzos de China, bajo la dirección del Comité Central del Partido Comunista, para reducir las emisiones y mitigar el cambio climático. El segundo grupo se enfoca en la innovación y el desarrollo tecnológico, con palabras como “energía”, “tecnología”, “innovación”, “desarrollo”, “construcción” y “calidad”, que destacan el papel de la innovación tecnológica en el XIV Plan Quinquenal² para impulsar la transición energética. El tercer grupo aborda la cooperación internacional, resaltando términos como “China”, “cooperación”, “esfuerzos”, “franja” y “ruta”, que subrayan la importancia de la Iniciativa de la Franja y la Ruta en el intercambio de conocimientos y la gestión ambiental global.

3.2 Red de colocación de palabras clave

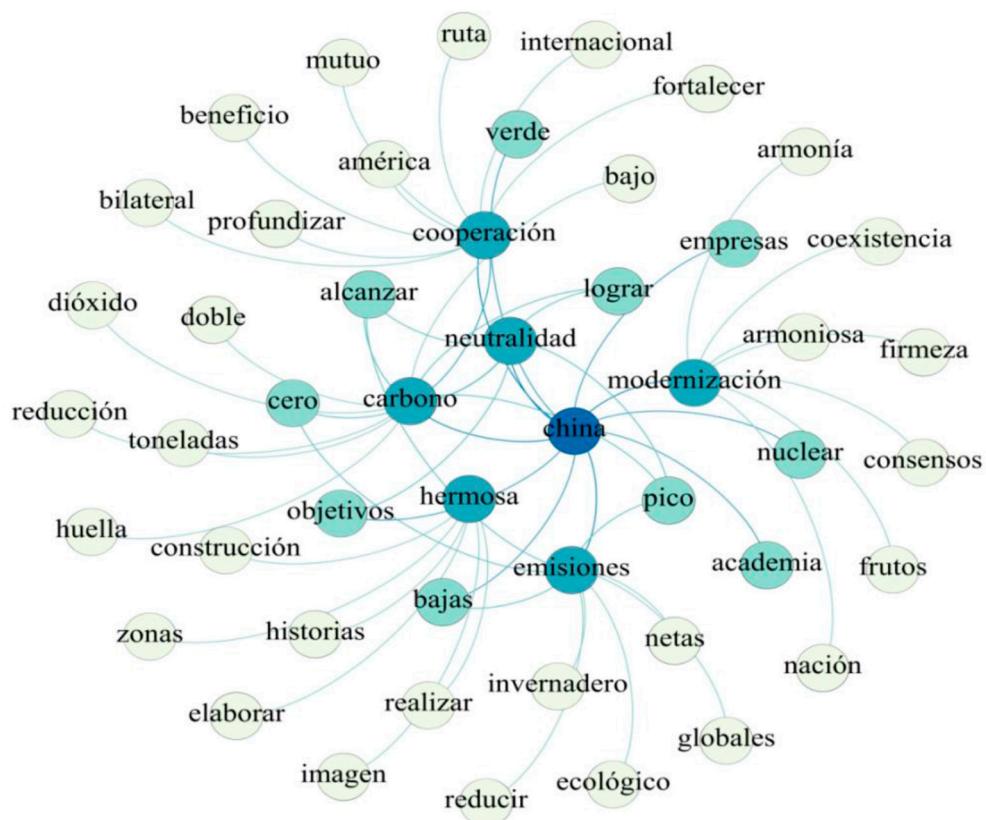
La red de colocación de palabras clave ofrece una representación visual del campo semántico y la estructura lingüística, evidenciando las relaciones de coocurrencia entre las palabras en contextos discursivos específicos(Sinclair, 2004). En este estudio, se combinan las funciones de análisis de colocación de AntConc con las capacidades de visualización de Gephi para construir una red de colocación de las palabras clave más frecuentes en el corpus de noticias en español sobre “doble carbono” del Diario del Pueblo. Como nodo central de esta red, se seleccionó la palabra “China”³, con el fin de identificar las palabras asociadas de primer nivel, rastreando luego términos de segundo nivel para ampliar la estructura de la red de colocación. A través de este análisis, se busca desentrañar cómo

² El XIV Plan Quinquenal (2021-2025) es un plan estratégico elaborado por el gobierno de China para guiar el desarrollo económico y social del país durante cinco años. Estos planes quinquenales han sido implementados desde 1953 y sirven como marcos de referencia para fijar prioridades en sectores clave, como la innovación tecnológica, la transición energética y la reducción de emisiones. En el caso del XIV Plan, un objetivo destacado es avanzar en la neutralidad de carbono y promover el crecimiento sostenible.

³ Elegir “China” como nodo central permite explorar no solo temas de “carbono” y “emisiones”, sino también aspectos como “cooperación” y “desarrollo”. Esto ofrece una visión más completa del papel de China en la gobernanza climática global, a diferencia de si se eligieran “carbono” u otras palabras clave, que limitarían el análisis a aspectos más técnicos y específicos.

la selección y organización de las palabras alrededor de “China” contribuye a la construcción discursiva de su imagen en el contexto de la iniciativa “doble carbono”.

Figura 1. Red de colocación de palabras clave de alta frecuencia en el corpus de noticias en español “doble carbono” del Diario del Pueblo



Fuente: Elaboración propia

En la Figura 1, se observa que “China”, como nodo central, se conecta con términos de primer nivel⁴ tales como “carbono”, “neutralidad”,

⁴ En la figura, los nodos representan palabras clave del corpus, y el color de cada nodo indica su nivel de conexión con el nodo central, “China”. Las palabras de primer nivel son aquellas directamente conectadas a “China”, mientras que las palabras de segundo nivel son términos que se vinculan indirectamente a través de las palabras de primer nivel.

“cooperación”, “modernización”, “nuclear”, “academia”, “emisiones”, “bajas”, “hermosas”, “objetivos”, “empresas” y “verde”. Estas palabras abordan cuestiones clave relacionadas con el compromiso ambiental, la innovación tecnológica, la cooperación internacional y el desarrollo socioeconómico sostenible. Por otro lado, en el segundo nivel, se encuentran términos como “cero”, “pico”, “alcanzar”, “lograr”, “reducción”, “invernadero”, “globales”, “frutos”, “coexistencia” y “firmeza”, que resaltan la implementación de políticas y acciones concretas orientadas a alcanzar los objetivos del “doble carbono”.

De todas las colocaciones de primer nivel, seis palabras destacan por su gran número de conexiones: “carbono”, “cooperación”, “hermosa”, “emisiones”, “modernización” y “neutralidad”, cada una representando un aspecto clave de la narrativa china en este contexto.

Centrándose en la palabra “carbono”, sus colocaciones de alta frecuencia como “doble”, “dióxido”, “reducción”, “pico”, “lograr”, “toneladas”, “alcanzar”, “cero”, “huella”, “bajo”, etc., revelan las acciones concretas del gobierno chino. Estas incluyen el establecimiento de la estrategia de “doble carbono”, la consecución de objetivos específicos de reducción de emisiones, así como el monitoreo cuantitativo para evaluar los progresos. Aparte de eso, China establece como meta la emisión cero y promueve un desarrollo bajo en carbono, lo que refleja el compromiso del gobierno con mejoras ambientales sustanciales y sostenibles.

En torno a la palabra “cooperación”, las coocurrencias más frecuentes incluyen “internacional”, “fortalecer”, “ruta”, “mutuo”, “América”, “bilateral” y “profundizar”. Estos términos evidencian el compromiso de China con la cooperación bilateral y multilateral en el ámbito del desarrollo verde, particularmente a través de la Iniciativa de la Franja y la Ruta, subrayando la importancia de la cooperación de beneficio mutuo en la protección medioambiental global y en la lucha contra el cambio climático.

La palabra “hermosa” también aparece en una posición destacada, con colocaciones frecuentes como “zonas”, “historias”, “imagen”, “elaborar” y “realizar”. Estas combinaciones sugieren un esfuerzo continuo por construir una imagen nacional ecológica y difundir historias positivas sobre la protección ambiental. La narrativa enfatiza los logros de China en la mejora del paisaje y en la creación de una civilización ecológica, lo que refuerza su imagen como un líder en sostenibilidad ante la comunidad internacional.

En el caso de “emisiones”, las coocurrencias incluyen términos como “bajas”, “reducir”, “cero”, “invernadero”, “globales” y “netas”. Estas combinaciones ponen de relieve las estrategias del gobierno chino para lograr emisiones netas cero mediante la implementación de tecnologías

respetuosas con el medio ambiente, contribuyendo de manera significativa al desarrollo sostenible.

En cuanto a “modernización”, las colocaciones frecuentes, como “nación”, “frutos”, “consensos”, “armonía”, “firmeza” y “coexistencia”, reflejan los esfuerzos de China por equilibrar crecimiento económico y civilización ecológica. La narrativa muestra cómo el país persigue la coexistencia armoniosa entre el ser humano y la naturaleza en su camino hacia la construcción de un país socialista moderno.

Por último, las colocaciones de “neutralidad” incluyen palabras como “carbono”, “pico”, “alcanzar”, “lograr” y “objetivos”, lo que destaca las disposiciones del gobierno para alcanzar las metas de neutralidad y pico de carbono. Esto destaca la contribución activa de China a la lucha contra el cambio climático y a la promoción de una comunidad de destino compartido para la humanidad.

3.3 Líneas de concordancia

La presente sección examina el corpus de noticias del Diario del Pueblo en español sobre el “doble carbono” empleando la función de concordancia KWIC (Keywords in Context) de AntConc. La selección de la palabra clave “China” y el análisis de las líneas de concordancia correspondientes revelan la configuración de cinco campos semánticos centrales: “responsabilidad”, “acción”, “cooperación”, “tecnología” y “ecología” (véase la Tabla 2). Estos grupos semánticos permiten analizar cómo el discurso contribuye a la construcción de una imagen integral y positiva de China en el contexto de la gobernanza climática.

Las concordancias asociadas al campo semántico de la “responsabilidad” presentan un conjunto de recursos discursivos que proyectan a China como un agente moralmente ejemplar y normativo. Expresiones como “anunciar el objetivo de neutralidad de carbono”, “tomar la iniciativa” o “adoptar una actitud resuelta” se articulan bajo la forma del presente perfecto (“ha anunciado”, “ha adoptado”), lo cual sugiere la consolidación de logros y compromisos cumplidos. El discurso construye a China como un actor que asume un rol proactivo, adelantándose a otros países. Esta representación no solo informa de medidas específicas, sino que configura un ethos nacional responsable, dotado de autoridad moral frente a la crisis climática y la protección de la biodiversidad global.

El grupo semántico de la “acción” destaca la implementación concreta de políticas y proyectos, tales como la “creación del mayor mercado de carbono del mundo” o la “aceleración de la construcción de un nuevo sistema energético”. Estos sustantivos, combinados con adjetivos que resaltan la magnitud de los logros (“mayor”, “nuevo”), contribuyen a una narrativa

de progreso y eficacia. Desde el punto de vista discursivo, estas concordancias legitiman la posición de China como un actor pragmático que no se limita a declaraciones retóricas, sino que ofrece resultados tangibles. La coherencia interna del discurso vincula estrechamente la “responsabilidad” con la “acción”, reforzando la credibilidad del posicionamiento chino en el ámbito medioambiental.

La dimensión de la “cooperación” emerge como un recurso de legitimación que sitúa a China en el centro de redes internacionales y relaciones multilaterales. El discurso enfatiza el establecimiento de alianzas con América Latina, Estados Unidos y la Unión Europea, presentándolas no desde la competencia, sino desde la complementariedad (“socias en lugar de rivales”). De esta forma, las concordancias, además de informar sobre acciones conjuntas, construyen un ethos diplomático y un ethos relacional, en el que China se erige como un facilitador del diálogo global en torno al cambio climático. La puesta en marcha de un “grupo de trabajo sobre acción climática” o la cooperación en “infraestructuras ecológicas” ilustran una narrativa que ensancha la responsabilidad ambiental hacia un esfuerzo colectivo, reforzando la imagen de China como socio confiable y comprometido con el bienestar global.

La representación de China como un actor tecnológico avanzado, capaz de generar “innovación en tecnologías” y de desarrollar el “primer tranvía inteligente” o un “sistema industrial completo para la tecnología de energía renovable”, construye un imaginario de modernidad ecológica. Las concordancias proyectan un relato de vanguardia técnica, en el que China desempeña un rol central como impulsor de soluciones tecnológicas de alto valor estratégico. Estas referencias funcionan como un recurso para justificar y reforzar la imagen de China, combinando la responsabilidad ética (compromiso con el medio ambiente) con la efectividad técnica (innovación tecnológica), y proyectando un futuro sostenible liderado por la innovación china.

En cuanto al grupo semántico de “ecología”, se articula como un eje normativo e ideológico que trasciende las acciones coyunturales. La noción de la “civilización ecológica” se presenta no solo como una meta política, sino como un paradigma cultural y civilizatorio. La elección léxica (“transformación ecológica”, “optimización de la estructura energética”, “gobernanza ambiental global”) dibuja a China como un agente que integra dimensiones económicas, sociales y éticas en un modelo alternativo de desarrollo sostenible. Este discurso, con su fuerte carga ideológica, no se limita a describir mejoras tecnológicas o políticas medioambientales, sino que propone un imaginario global de la sostenibilidad, con China como su principal referente.

Tabla 2. Líneas de concordancia de la palabra China en el corpus
de noticias en español “doble carbono” del Diario del Pueblo (parte)

línea de concordancia	término de búsqueda	línea de concordancia
y activista en la gobernanza climática.	China	ha anunciado el objetivo de neutralidad de carbono
del Convenio sobre la Diversidad Biológica,	China	ha propuesto una serie de iniciativas y propuestas importantes
construir conjuntamente un mundo limpio y hermoso.	China	ha tomado la iniciativa en la emisión del Plan Nacional
sus emisiones acumuladas históricas relativamente bajas,	China	ha adoptado una actitud resuelta hacia la reducción de las emisiones
energía hidroeléctrica y nueva energía.	China	ha anunciado que alcanzará su punto máximo de emisiones
biodiversidad mundial, según funcionaria de ONU	China	ha demostrado liderazgo en la protección de la biodiversidad
(alrededor de 1.520 millones de dólares).	China	ha establecido el mayor mercado de carbono del mundo
el camino a seguir en el desarrollo energético.	China	ha estado acelerando la construcción de un nuevo sistema energético,
carbono de China, dijeron los expertos.	China	ha estado intensificando el trabajo en energía renovable
fundador de la empresa, dijo que	China	ha avanzado rápidamente en materiales ecológicos
de yuanes en préstamos financieros verdes.	China	ha logrado avances significativos en la gestión de residuos plásticos marinos
fomentar la innovación en industrias sostenibles,	China	ha sido testigo de un aumento en los avances científicos y tecnológicos
En los últimos años,	China	y los países latinoamericanos han seguido reforzando la cooperación en infraestructuras ecológicas
nuevos estilos de cooperación En 2023,	China	y América Latina fortalecieron la cooperación en la cadena industrial verde

La cooperación entre	China	y América Latina ha obtenido logros fructíferos en la construcción conjunta de la iniciativa de la Franja y la Ruta (IFR)
contribución importante a la cooperación entre	China	y Estados Unidos sobre el cambio climático
lanzan grupo de trabajo sobre acción climática	China	y Estados Unidos pusieron en marcha hoy viernes su Grupo de trabajo
la asociación. “Las industrias automovilísticas de	China	y la UE son socias en lugar de rivales
la industria de energía nuclear de	China	y la capacidad de innovación en tecnologías relacionadas.
La implementación exitosa de la tecnología CLCC	China	,y contribuirá significativamente a los esfuerzos de neutralidad
hidrógeno del mundo se probará en Malasia	China	ha desarrollado el primer tranvía inteligente impulsado por hidrógeno del mundo.
transporte e industrial. Gracias a estos esfuerzos,	China	ha desarrollado un sistema industrial completo para la tecnología de energía renovable
La provincia de Shaanxi, en el noroeste de	China	,ha lanzado una plataforma digital para la gobernanza ecológica rural
la industria de energía verde de	China	ha progresado a través de continuas actualizaciones tecnológicas.
foro de alto nivel sobre desarrollo ecológico.	China	ha acelerado la transformación ecológica de su estructura energética
la optimización de la estructura energética de	China	y la promoción del desarrollo verde y bajo en carbono,
y pico de carbono de China.	China	y otros países están compitiendo para desarrollar hidrógeno verde
la construcción de una civilización ecológica global.	China	ha colocado la construcción de la civilización ecológica
Es un buen ejemplo de la proactiva participación	China	en la gobernanza ambiental ecológica global.
un libro blanco titulado “El desarrollo verde de	China	en la nueva era.

3.4. Proyección de la imagen de China en el contexto del “doble carbono”

El análisis de los reportajes del Diario del Pueblo en español sobre el “doble carbono” ha permitido identificar una construcción discursiva que proyecta una imagen positiva y multifacética de China en el ámbito de la gobernanza ambiental global. Esta imagen se fundamenta en cuatro ejes principales: liderazgo responsable, innovación tecnológica, compromiso con la sostenibilidad y cooperación internacional. A continuación, se expone cómo estos ejes interrelacionados contribuyen a la percepción de China como un actor constructivo y proactivo en la lucha contra el cambio climático.

En primer lugar, China se presenta como una gran potencia que asume responsabilidades significativas en la gobernanza climática mundial. Este liderazgo no se limita a la formulación de políticas internas, sino que además se extiende a la participación activa en iniciativas internacionales y la promoción de colaboraciones globales. Así, la narrativa enfatiza cómo China, mediante la implementación rigurosa de medidas específicas de reducción de emisiones y el establecimiento de metas claras, demuestra un compromiso genuino y sostenido con la transformación ecológica. Este enfoque refuerza la percepción de China como un líder que actúa por convicción, no solo por presión internacional, subrayando su rol como referente moral y estratégico en la arena ambiental global.

En segundo lugar, además del cumplimiento de sus compromisos internos, la apuesta por la innovación tecnológica en energías limpias es otro pilar fundamental en la construcción de la imagen positiva de China. Las inversiones significativas en investigación y desarrollo de energías renovables, así como la implementación de tecnologías avanzadas a gran escala, reflejan una dedicación tangible hacia una economía baja en carbono. La integración de tecnologías como la energía solar fotovoltaica y las redes inteligentes no solo demuestra la capacidad de China para liderar la transición energética, sino que también proyecta una imagen de modernidad y adaptabilidad frente a los desafíos globales. Esta combinación de innovación y sostenibilidad posiciona a China como un actor dinámico y vanguardista, capaz de generar soluciones tecnológicas que contribuyen significativamente a los objetivos climáticos globales.

En tercer lugar, el compromiso de China con la sostenibilidad se manifiesta a través de políticas que promueven una economía verde y circular. La protección de los ecosistemas y la reducción de la contaminación industrial son aspectos destacados que subrayan una estrategia integral de sostenibilidad. La implementación de regulaciones estrictas y la promoción

de la reutilización de materiales demuestran una capacidad para equilibrar el crecimiento económico con la preservación ambiental. Esta narrativa refuerza la imagen de China como un modelo a seguir para otras naciones y, al mismo tiempo, destaca su capacidad para integrar principios de sostenibilidad en el núcleo de su desarrollo económico. Al hacerlo, China se posiciona como un referente en la creación de una economía que prioriza la responsabilidad ambiental sin comprometer el progreso económico.

En cuarto lugar, un componente esencial de la construcción de la imagen positiva de China es su énfasis en la cooperación internacional. A través de su participación activa en acuerdos multilaterales como el Acuerdo de París y la promoción de iniciativas propias, como la Iniciativa de la Franja y la Ruta, China evidencia su compromiso con la colaboración global para enfrentar los desafíos climáticos. Este énfasis cooperativo, que incluye la transferencia de tecnologías verdes, el intercambio de conocimientos y la facilitación de negociaciones internacionales, perfila a China como un socio confiable y comprometido con la creación de una comunidad global de destino compartido.

A partir de estas consideraciones, la interrelación entre liderazgo responsable, innovación tecnológica, compromiso con la sostenibilidad y cooperación internacional crea una imagen cohesiva y sólida de China en el contexto del “doble carbono”. Estos ejes se complementan mutuamente, proyectando la idea de un país que establece metas ambiciosas y demuestra la capacidad y la voluntad necesarias para alcanzarlas mediante enfoques innovadores y sostenibles. Gracias a la cooperación internacional, en particular, China fortalece su liderazgo y credibilidad, posicionándose como un actor indispensable en los esfuerzos globales para mitigar el cambio climático. La construcción discursiva de una imagen positiva de China tiene implicaciones significativas en la percepción internacional, facilitando alianzas y aumentando su influencia en foros globales relacionados con el medio ambiente. Además, al presentar una narrativa coherente y unificada, China puede contrarrestar posibles narrativas negativas o críticas, consolidando su estatus como un actor clave y respetado en la gobernanza ambiental global.

4. Motivaciones subyacentes en la construcción de la imagen de China en el contexto del “doble carbono”

4.1 Transmisión de la voluntad estatal

Los medios de comunicación masivos en un país son esenciales para la práctica discursiva, facilitando la comunicación entre el gobierno, la

población y la comunidad internacional. En el caso específico del Diario del Pueblo en español, este medio no solo refleja las políticas y directrices del gobierno chino, sino que también influye de manera decisiva en cómo dichas políticas son percibidas en el mundo hispanohablante. En el contexto del “doble carbono”, la estrategia mediática va más allá de informar sobre objetivos y acciones ambientales, buscando construir una narrativa que legitime las metas de reducción de emisiones ante audiencias externas. Así, el discurso mediático en español transmite claramente la voluntad estatal, asegurando que las metas y las iniciativas ambientales de China sean comprendidas e interpretadas de forma colaborativa por las audiencias hispanohablantes.

Esta orientación responde a múltiples factores estratégicos. Por un lado, muchos países hispanohablantes, especialmente en América Latina, mantienen relaciones políticas, económicas y culturales crecientes con China. Estos vínculos se ven potenciados por la necesidad de diversificar socios internacionales y por el interés mutuo en tecnologías verdes, inversiones en energías renovables y cooperación para la protección de la biodiversidad. Por otro lado, priorizar la comunicación en español permite a China buscar nuevos aliados y mercados que comprendan y valoren su compromiso con la sostenibilidad. En este sentido, el Diario del Pueblo desempeña un rol estratégico al presentar a China como una nación proactiva, dispuesta a colaborar en asuntos ambientales y a compartir su experiencia y tecnología para enfrentar el cambio climático.

De este modo, la transmisión de la voluntad estatal no solo se centra en la presentación de políticas ambientales, sino que también incluye la construcción de alianzas, el establecimiento de diálogos constructivos y la generación de confianza. Al difundir el objetivo estratégico de “doble carbono” adaptado para públicos hispanohablantes, China busca ganar legitimidad internacional y reconocimiento como potencia ambiental responsable, al mismo tiempo que consolida redes de cooperación en el mundo hispanohablante.

4.2 Fortalecimiento del el poder discursivo internacional en materia ambiental

El poder discursivo se define como la capacidad de influir en la percepción global mediante la creación y difusión de narrativas estratégicas. En el ámbito de la gobernanza ambiental global, que ha ganado mayor relevancia desde la década de 1990, los países compiten por proyectar una imagen positiva y responsable para aumentar su poder discursivo. Para China, fortalecer su poder discursivo internacional es una motivación clave

para consolidar su posición como líder ambiental y demostrar su compromiso con el objetivo de “doble carbono” a través de los medios dirigidos a la comunidad hispanohablante.

China emplea medios dirigidos a audiencias hispanohablantes para construir una narrativa ambiental que resuene con estas comunidades. Al resaltar sus logros en la reducción de emisiones y el desarrollo sostenible, estos medios posicionan a China como una nación responsable y dedicada a la lucha contra el cambio climático. Además, la difusión del Pensamiento de Xi Jinping sobre el desarrollo sostenible adapta esta filosofía para el público hispanohablante, evidenciando la capacidad de China para aportar soluciones innovadoras al discurso internacional.

Promoviendo historias de éxito en energías renovables y proyectos de conservación, los medios subrayan la dedicación de China al desarrollo sostenible. Esta narrativa positiva es esencial para aumentar el poder discursivo de China, facilitando la formación de alianzas estratégicas y la cooperación en proyectos ambientales con países de habla hispana. Asimismo, la colaboración internacional promovida a través de estos medios contribuye a la creación de una comunidad global de destino compartido, donde China es percibida como un socio confiable y comprometido con la protección del medio ambiente. Esta percepción positiva mejora la reputación de China en el ámbito internacional y amplifica su influencia en las discusiones y decisiones globales sobre sostenibilidad y cambio climático.

4.3 Promoción de la herencia del concepto ecológico tradicional de China

La tradición ecológica de China, fundamentada en la cosmovisión de “la unidad entre el cielo y el hombre”, es una motivación cultural clave para los medios al moldear la imagen del “doble carbono”. Esta filosofía, presente desde tiempos antiguos, enfatiza la armonía entre el ser humano y la naturaleza. Al rescatar y promover estos conceptos, los medios de comunicación fortalecen la identidad cultural nacional y demuestran que las iniciativas ecológicas contemporáneas de China están profundamente arraigadas en una larga historia de respeto por el medio ambiente.

El confucianismo y el taoísmo, con sus enseñanzas sobre equilibrio y respeto por las leyes naturales, proporcionan un fundamento filosófico que se alinea con los objetivos del “doble carbono”. Los medios destacan cómo estas tradiciones se reflejan en las políticas actuales, conectando el legado cultural de China con sus esfuerzos presentes en sostenibilidad. Esto refuerza la imagen de una modernización con características chinas, integrando desarrollo económico y protección ecológica de manera armoniosa.

Esta promoción de la herencia ecológica cumple una doble función: internamente, consolida valores culturales y legitima las políticas ambientales ante la población; externamente, responde a la demanda internacional de liderazgo en gobernanza ambiental. Al compartir su filosofía ecológica tradicional, China aporta una perspectiva única al diálogo global sobre sostenibilidad, enriqueciendo el discurso internacional y fortaleciendo su posición como actor clave en este ámbito.

4.4 Compromiso con el principio de responsabilidades comunes pero diferenciadas

El principio de responsabilidades comunes pero diferenciadas es fundamental en el Derecho Ambiental Internacional, definiendo las obligaciones de los países desarrollados y en desarrollo frente a la degradación ambiental global. Para China, promover sus objetivos de sostenibilidad está estrechamente ligado a este principio. A través de una estrategia mediática, China se posiciona como un país en desarrollo que, acorde a sus circunstancias nacionales, asume un papel activo en la reducción de emisiones mediante medidas adaptadas a su contexto socioeconómico. Esta narrativa evita una imagen de imposición o hegemonía, presentándose como un colaborador equitativo en la agenda climática mundial.

Además, al enfocar su mensaje en la cooperación internacional, China proyecta una imagen de solidaridad mediante el intercambio de tecnologías limpias y la asistencia a otras naciones en desarrollo. Esta estrategia subraya la disposición de China para soluciones conjuntas, respetando la diversidad de circunstancias nacionales y evitando imponer modelos únicos. En lugar de promover un liderazgo exclusivo, China fomenta una colaboración basada en la confianza y el respeto mutuo, fortaleciendo su papel en el diálogo ambiental global y facilitando un enfoque inclusivo para enfrentar los desafíos climáticos.

De esta manera, la construcción de su imagen en torno a la sostenibilidad no solo destaca su responsabilidad compartida en el ámbito ambiental, sino que también refleja su determinación de asumir un rol constructivo y adaptado a sus capacidades, en consonancia con el principio de responsabilidades comunes pero diferenciadas.

5. Conclusión

Basándose en las noticias sobre el “doble carbono” publicadas por la edición en español del Diario del Pueblo entre marzo de 2023 y abril de 2024, este estudio ha construido un corpus especializado y, mediante

la combinación del análisis de corpus y el análisis de discurso positivo, ha interpretado de manera integral la imagen de China construida en el discurso del “doble carbono” desde tres perspectivas: palabras clave de alta frecuencia, red de colocación de palabras clave y análisis de líneas de concordancia.

El análisis revela que la edición española del Diario del Pueblo construye una imagen de China como una nación que asume activamente su responsabilidad internacional, implementa firmemente sus objetivos, profundiza en la cooperación internacional, innova en tecnología energética y coordina la construcción de una civilización ecológica. Estas estrategias enfatizan el liderazgo de China en la gobernanza climática global y su compromiso con el desarrollo sostenible. Al conectar sus políticas contemporáneas con una rica herencia ecológica, China demuestra una modernización armoniosa que integra el crecimiento económico con la protección ambiental, consolidando su posición como actor clave en el diálogo internacional sobre sostenibilidad.

Este estudio proporciona una base sólida para entender las estrategias discursivas de China en la promoción de sus objetivos ambientales a través de los medios hispanohablantes. Al identificar las principales narrativas y sus motivaciones, se ofrece una referencia valiosa para el análisis del discurso del “doble carbono”. Sin embargo, para evaluar plenamente el impacto de estas estrategias, es necesario investigar cómo son percibidas y aceptadas por la audiencia objetivo. En futuras investigaciones, se podría explorar la recepción de estas narrativas y la eficacia de la construcción de la imagen de China en distintos contextos culturales y lingüísticos, lo que permitiría una comprensión más completa de la efectividad de estas estrategias mediáticas en el ámbito internacional.

BIBLIOGRAFÍA

- Bartlett, T. 2012. *Hybrid Voices and Collaborative Change: Contextualising Positive Discourse Analysis*. New York: Routledge.
- Cui, C .崔璨, 2023. 中国国际媒体“双碳目标”英语新闻的多模态话语分析与对外传播研究Análisis multimodal del discurso y estudio de la comunicación exterior en las noticias en inglés de medios internacionales chinos sobre el objetivo de doble carbono. 黄山学院学报 *Revista Académica del Instituto de Huangshan* (4): 92-96.

- Chen, X., & Shen, J. 陈祥、沈珈羽, 2025. 海外自媒体的中国形象构建研究: 以YouTube平台“Jabiertzo”频道中的民间叙事为例 *La Imagen de China Construida por Automedios Extranjeros: Una Aproximación a la Narrativa Popular en el Canal de YouTube “Jabiertzo”*. 西班牙新汉学 *Sinología hispánica. China Studies Review* 19 (2):1-24.
- Dong, Q. 董青岭, 2006. 国家形象与国际交往刍议 *Reflexiones sobre la imagen nacional y las relaciones internacionales*. 国际政治研究 *Estudios de Política Internacional* (3): 54-61.
- Hu, Q. 胡勍, 2023. 评价理论视角下“双碳”新闻报道的积极话语分析 *Análisis del discurso positivo en noticias sobre el objetivo de doble carbono desde la perspectiva de la teoría de la evaluación*. 新闻研究导刊 *Guía de Investigación en Periodismo* (11): 45-48.
- Hu, K., & Tian, X. 胡开宝、田绪军, 2018. 中国外交话语英译中的中国外交形象研究——一项基于语料库的研究 *Estudio de la imagen diplomática de China en la traducción al inglés del discurso diplomático chino: un estudio basado en corpus*. 中国外语 *Lenguas Extranjeras en China* (6): 79-88.
- Huang, H., Leng, Z. & Gu, Y. 黄会健、冷占英、顾月秋, 2007. 话语分析的建设性转向——从批评话语分析到积极话语分析 *El giro constructivo en el análisis del discurso: del análisis crítico del discurso al análisis positivo del discurso*. 浙江工业大学学报(社科版) *Revista Académica de la Universidad de Tecnología de Zhejiang (Edición de Ciencias Sociales)* (1): 1-6.
- Huston, S. 2022. *Corpora in applied linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kuang, Y., & Lu, X. 匡悦、鲁馨玮, 2023. “双碳”目标背景下绿色广告多模态话语研究——以方太《地球情书》为例 *Estudio multimodal del discurso en publicidad verde en el contexto del objetivo de doble carbono: el caso de Carta de amor a la Tierra de Fotile*. 科技传播 *Comunicación en Ciencia y Tecnología* (15): 66-69+73.
- Macgilchrist, F. 2007. Positive discourse analysis: Contesting dominant discourses by reframing the issues. *Critical Approaches to Discourse Analysis Across Disciplines* 1(1): 74-94.
- Martin, J.R. 2006. Positive Discourse Analysis: Solidarity and Change. 英语研究 *Estudio de Inglés* (4): 21-35.
- Martin, J.R. & Rose, D. 2007. *Working with Discourse: Meaning Beyond the Clause*. London: Continuum.
- Qian, Y., & Wang, C. 钱毓芳、王琮涵, 2023. 《人民日报》对“碳达峰碳中和”的话语建构——基于语料库的话语研究 *La construcción discursiva de “el pico de carbono y la neutralidad de carbono” en Diario del Pueblo: un estudio discursivo basado en corpus*. 中国石油大学学报(社会科学版)

- Revista Académica de la Universidad de Petróleo de China (Edición de Ciencias Sociales)* (4): 69-77.
- Scott, M. & Tribble, C, 2006. *Textual Patterns: Keywords and Corpus Analysis in Language Education*. Amsterdam: John Benjamins.
- Sinclair, J, 1991. *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- Sinclair, J, 2004. *Trust the text: Language, corpus and discourse*. London: Routledge.
- Tan, Y. 谭渊, 2014. 丝绸之国与希望之乡——中世纪德国文学中的中国形象探析 Análisis de la imagen de China en la literatura medieval alemana: el país de la seda y la tierra de la esperanza. 德国研究 *Estudios Alemanes* (2): 113-123+128.
- Van Dijk, T. A., 2008. *Discourse and Power*. New York: Palgrave Macmillan.
- Yang, H. 杨惠中, 2002. 语料库语言学导论 Introducción a la lingüística de corpus. 上海: 上海外语教育出版社 *Shanghai: Editorial de Educación en Lenguas Extranjeras de Shanghai*.

